

**TRANSLATOR/INTERPRETER ENGLISH-ITALIAN-FRENCH  
32 YEARS OF EXPERIENCE – POSTGRADUATE IN INTERNATIONAL BUSINESS – 2ND  
YEAR MASTERS APPLIED LANGUAGES LYON 2 – EMPLOYMENT LAW DEGREE  
TRANSCRIPTIONIST – VOICE OVER  
EX-MEMBER OF THE SFT- FRENCH TRANSLATORS  
PROFESSIONAL UNION**



**Brice FIQUEMO**

145 Chemin du Saule

42310 SAINT BONNET DES QUARTS – FRANCE

Mobile: +33 (0)6 60 18 19 86

Mail: [bricefiquemotraducteur@gmail.com](mailto:bricefiquemotraducteur@gmail.com)

Skype: bricefiquemotraducteurinterprete

Proz: <http://www.proz.com/profile/135051>

Rates : from 0.045 to 0.075 € per source word (translation)

CAT Tools used : SDL Trados Studio 2021, MateCat, MemoQ

Transcription tool : Express Scribe

**Specialism: legal translation – legal interpreting – press releases – marketing – financial  
Masters in Applied Languages – Specialised Translation - Lyon 2 University  
Postgraduate degree in International Business & Employment Law Degree**

#### **WORK EXPERIENCE**

**2013-2014: Lecturer at the ESTRI. (School of Translation and International Relations)**

Translation: legal and financial Italian/French.

**1990-2022: Translator/Interpreter in French, English & Italian for :**

Arkadia (IT), ViceVersa Group SRL (IT), Wordworks (ES), Translator (RO), Accademia delle lingue (IT), TTI Network – Les Traducteurs assermentés (FR), The Language Room (UK), Tick Translations (ES), Interlanguage Translations (UK), Presto Translations (CZ) Language Buro (EE), Skřivánek s.r.o. (CZ), Gruppo Boscolo Sviluppo (IT), Tilti Systems (UK), Les Traducteurs Conseil (FR), Acolad/Technicis (FR) Novalangues (FR), Athena Parthenos (IT), Punto Traduzioni (IT), Travod (UK), Transperfect (US), SB Traduzioni (IT), Atenao EURL (FR), CDL Comptoir des Langues (ES), Translated SRL (IT) Ism Corum and several Courts in the Rhône-Alpes ; Police and Customs.

**14 June - 30 July 1994: Canvassing of Import-Export customers for the Hutni Montaze Company, Ostrava, Czech Republic.** Canvassing of potential customers in France and Italy – metalworking & steel industries – metal structure assembly for industry and construction. (Placement during International Business postgraduate degree)

**16 May - 9 June 1994: Contributed to production of international financing documents (technology & financial diagnostic, business plan) on secondment to the COMPING consultancy, Opava, Czech Republic,** by the Regional Development Agency of the Ostrava region (Moravian-Silesian region).

**2 May - 13 May 1994: Translator: (marketing & advertising texts) for Brasserie Ostravar - Ostrava - Czech Republic** (Placement during International Business postgraduate degree).

**5 July - 5 September 1993: Banca Popolare di Verona, Italy: Overseas Correspondent Banking Service:** data entry and computerised accounting transactions; translation of mail.

**October 1990 - February 1993: Translation department of ISM CORUM - Co-in charge of operational management (50 translator/interpreters approx.),** customer reception, drawing up quotes and back office. Translation and Interpreting.

**16 August - 14 September 1990: BIRDWELL INSTITUTE – Translation Agency.** Placement: learning the workings of a translation agency.

**August 1986 - August 1990:** Temporary work during school and university holidays: ECCO and Intérimaire Médical Assistance.

## **EDUCATION & TRAINING**

**June 2009 – Employment Law degree – Labour Institute of Lyon 2 University**

**2008: 2-day course for court expert applicants in Lyon's County and Appeal courts**

**2001 - 2008: Various courses Employee Representative Institutions: Course** - Works Council elected representative (35H); C.H S C T: Cabinet Emergences elected representative. Various "themed" trade union courses train the trainer course (35H); C.G.T level 1 & 2 trade union education. **September 1994: Postgraduate degree (French Baccalauréat 5 years of study) in International Business; Applied Languages degree (D.U.C.I.L.A) - Lyon 2 University.** Lower second class honours.

**June 1993: Lyon Italian Chamber of Commerce: Diploma in Business Techniques & Practices (Tecnica e Pratica Aziendale)** followed by a 2-month placement in Verona. Lower second class honours.

**October 1993: Masters in Applied Languages (French, English, Italian), "specialist translation"** option, Lyon 2 University.

**June 1987: A2 Baccalauréat (French school leaving qualification) Languages & Literature (English, Italian, German),** Economics option. Grade C

## **RESEARCH WORK**

**Masters Dissertation (1993): "Economic Reforms in Poland, Hungary and Czechoslovakia: from a planned economy towards the market economy."** (written in English).

**Economics project: "France's Beer Market in its International Environment"** (International Business Postgraduate degree).

**Bilingual terminology glossary: (French-Italian) "beer production".**

## **OTHER:**

Type B driving licence. **Basic Czech language (3 months practice), Bulgarian, Romanian, Russian**